

多元视角下的外国文学研究

何江胜 姜礼福 主编



南京大学出版社

多元视角下的外国文学研究

何江胜 姜礼福 主编



南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

多元视角下的外国文学研究 / 何江胜, 姜礼福主编

. 一 南京: 南京大学出版社, 2014. 10

ISBN 978-7-305-14006-8

I. ①多… II. ①何… ②姜… III. ①外国文学-文学研究 IV. ①I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 227210 号

出版发行 南京大学出版社

社 址 南京市汉口路 22 号

邮 编 210093

出 版 人 金鑫荣

书 名 多元视角下的外国文学研究

主 编 何江胜 姜礼福

责任编辑 董 颖 徐砚锋

编辑热线 025-83592655

照 排 南京南琳图文制作有限公司

印 刷 江苏凤凰数码印务有限公司

开 本 880×1230 1/32 印张 9.875 字数 275 千

版 次 2014 年 10 月第 1 版 2014 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-305-14006-8

定 价 33.00 元

网址: <http://www.njupco.com>

官方微博: <http://weibo.com/njupco>

官方微信号: njupress

销售咨询热线: (025) 83594756

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购
图书销售部门联系调换

前 言

江苏省的外国文学研究具有深厚的基础和悠久的传统,在国内的外国文学研究阵营中占据重要地位。一年一度的江苏省外国文学年会为全省外国文学研究者搭建了良好的交流平台,是省内专家、学者、青年才俊展示最新研究成果,了解最新研究动向,会见老朋友,结交新朋友的盛会。

2013年的江苏省外国文学学会年会在南京航空航天大学外国语学院举办,是对我们的信任,同时也是对我们的考验和激励。它考验一个以工科为主导的大学能否有足够的人文氛围和好的组织能力去接纳并办好一次外国文学的盛会,就像一个小剧场能否唱起一场高水平的大戏,它在检验着在工科院校阿波罗精神与狄俄尼索斯精神能否兼容。同时,它也在激励我们在工科院校从职的外语教师和管理者在怎样看待外语的惯性思维上实行一种认识上的转向,即从外语的工具性转向外语的学术性。

我们认为,文学在高校不仅仅是一个课程、专业、学科,文学在高校还肩负着更为重要的社会救治的使命。文学是“文化价值观的载体和传播物”(Robert Con Davis 1998)。文学,特别是优秀的中外文学,在陶冶人们情操的同时,也是一个“道德提醒物”(moral reminder)。文学可规范人的道德行为,控制人和社会的无序。文学尽管是虚构的,但它能讲述真实,好的文学作品相当于真理。当然,这种真理并不与历史的真理或科学相抗衡,而是对它的补充。文学作为信仰和道德的参照,能给人带来精神上的慰藉,让人解脱,给人以希望。面对物质与精神、有限与无限、死亡与不灭,人们通过文学从精神上能超越现世的限制和束缚,获得新生。好的文学会给人以正面的影响,促进人本质的提升,有利于社会理想秩序的建立和社会机制的完善。

在江苏省外国文学学会的关心和指导下,我们对会议进行了精心筹备,确保了2013年江苏省外国文学年会的顺利召开,并达到了预期的效果。本次研讨会呈现出以下几大特征:

第一,与会人数再创新高,规模空前。来自全省40余所高等院校、研究机构和出版社的近200位代表参加了本次会议。与会学者在研讨中分享了最新的研究成果,实现了思想碰撞,激发了研究灵感。

第二,研究视角多元,内容丰富,既包含了最新的研究热点,也纳入了经典文本的新阐释。其中,与会学者对后殖民生态批评和文学伦理学批评等的探讨都反映了文学领域最新研究动态,对艾丽丝·门罗的讨论又反映了最新的研究热点。

第三,会议采用了“主旨发言——小组讨论——主旨发言”的环形模式,气氛热烈,研讨深入。主旨发言和小组讨论相得益彰,使来自省内高校的外国文学研究者既能聆听专家的高屋建瓴式的探析和研究,又能切实参与到热烈的学术研讨中,既能了解主会场的研究成果,又能分享分会场的主要内容。

本次年会紧凑而富有成效,就像一场饕餮盛宴,使全省的外国文学研究者充分享受到外国文学的“色、香、味”,令人回味无穷。为了更好地展示本次年会的学术成果,使本次研讨会的成果得到更好的传播,进一步推动江苏省外国文学学会的工作,壮大省外国文学学会的力量,我们决定将本次研讨会上的优秀论文结集出版。

考虑到与会学者相对集中地探讨了相关话题,本书根据选中论文的选题、视角等分为四大板块,分别是“后殖民生态批评:理论与实践”、“独特叙事 民族身份 多元文化”、“伦理反思 现实关照 原型探索”和“身体政治 两性聚焦 后现代之思”。

后殖民生态批评是新世纪在西方得到迅速发展的文学批评理论,2010年后,国内学者开始探讨该学说的理论建构和批评实践。本论文集“后殖民生态批评:理论与实践”部分收录了4篇从后殖民生态批评理论视角开展研究的论文,这些论文论证充分,论述有力,处于国内该领域研究的前沿。文学的基本内容是讲故事,如何艺术性地讲故事涉及叙事技巧的问题;文学故事最主要的主体是人,不同

的主体之间的关系、身份以及反映的不同文化也是文学所要反映的核心。“独特叙事 民族身份 多元文化”部分共收录了8篇文章,皆是从叙事、身份和文化等不同角度考察文学文本的研究。文学伦理学批评是新世纪在国内发展迅猛的文学批评理论,代表了中国学者发出自己声音的强烈诉求以及同西方学者平等对话的强烈愿望,打破了20世纪以来西方学者垄断文学批评理论的历史,具有重要意义。文学伦理学关注文学作品的道德教诲功能;现实主义文学亦关注文学作品的社会功用,往往表现出追求美好生活的价值取向。“伦理反思 现实关照 原型探索”部分收录了8篇涵盖了文学伦理学、现实主义和神话原型的文章。两性话题是文学批评研究的重要内容,身体政治在近些年也成为一个热门话题。因此,在“身体政治 两性聚焦 后现代之思”部分收录了7篇相关论文。所有这些文章都代表了江苏省外国文学研究的新成果、新进展和新动向。

2013年江苏省外国文学学会年会取得圆满成功,我想借此机会对支持、指导、参与本次会议筹备、研讨的各位专家、老师和志愿者表示诚挚的谢意。感谢省外国文学学会的各位领导,其中包括会长王守仁教授、副会长王腊宝教授、姚君伟教授、李建波教授、秘书长吕洪灵教授等。尤其感谢王守仁会长对会议的统筹安排和具体布置,他亲自邀请中国加拿大研究会前会长冯建文教授作了关于诺贝尔文学奖新晋得主艾丽丝·门罗的主旨发言,使本次年会跟踪外国文学研究热点问题,并最终敲定大会主旨发言和分会场主持人选等。

最后,我谨代表南京航空航天大学外国语学院对江苏省外国文学学会给予我们的信任表示衷心的感谢。希望本论文集的出版能为推动江苏省外国文学学会的发展贡献力量。

何江胜

目 录

后殖民生态批评:理论与实践

- 花园、动物和水坝——后殖民生态批评视域中的《绿绿的草 流动的水》 张慧荣 / 003
- 库切《迈克尔·K的生活和时代》的后殖民生态书写 钟再强 / 013
- 失落中奋起的印第安人——《爱药》的后殖民生态批评解读 陈 瑾 / 028
- 后殖民生态批评:起源、核心概念以及构建原则 姜礼福 / 038

独特叙事 民族身份 多元文化

- 小说何为? ——从麦克尤恩的《星期六》看小说的功能 宋艳芳 / 051
- 混沌理论与混沌叙事——论麦卡锡小说《路》中的不确定 张小平 / 065
- 从“大海”到“两条河”——论巴恩斯式叙事 顾舜若 / 080
- 空间中的权力:《保罗事件》的空间叙事 徐仁凤 / 091
- 论当代苏格兰诗歌中的民族性 何 宁 / 102
- 发出自己的声音——赫斯顿的民俗文化书写与黑人文化身份重构 孟庆粉 / 114
- 多丽丝·莱辛非洲题材小说中的非洲文化 岳 峰 / 126
- 从消费文化角度解读《夜色温柔》中的消费场景 张俊萍 孟 瑜 / 137

伦理反思 现实关照 原型探索

- 审美·道德·困境——《洛丽塔》的双重主题及其伦理评判 顾梅琰 / 151
- 《回家》的病态行为以及伦理价值观的反思 ... 汪 乐 袁小华 / 161
- 鲍里斯·维昂:游走在现实与超现实之间 李万文 / 170
- 对《傲慢与偏见》中现实主义元素的解读 赵 艳 / 184
- 角落里的导演——《玻璃动物园》中的父亲和汤姆 洪 玲 陈爱敏 / 194
- 安妮·弗兰克的神话及其续写 信慧敏 / 203
- 从《黑暗的心》中的蛇原型看生态危机 曹永科 / 212
- 一半魔鬼一半天使——《黑暗的心》中女性人物的原型解读 侯茜希 / 220

身体政治 两性聚焦 后现代之思

- 解读《太阳》背后的身体主体性 孙希佳 / 231
- 大西洋的召唤——论伊迪丝·华顿的《国家风俗》 王丽明 张 卉 / 240
- 《笨蛋联盟》的后现代主义解读 李婧睿 / 256
- 别把疯狂藏起来——论艾伦·金斯伯格的“狂禅” 李 寒 李顺春 / 268
- “麦卡锡主义”与艾伦·金斯伯格的《嚎叫》、《美国》和《卡迪什》..... 邵崇忠 / 279
- 以理性之思解构“超科学”范式——评玛丽琳·罗宾逊耶鲁演讲集《思维的缺失》 胡碧媛 / 289
- 西方美学史上对美本质与真善关系的探讨及研究现状 徐 静 / 298



后殖民生态批评：理论与实践

花园、动物和水坝

——后殖民生态批评视域中的《绿绿的草 流动的水》

张慧荣

【内容摘要】以后殖民生态批评的视角观照,加拿大印第安作家托马斯·金恩的小说《绿绿的草,流动的水》中的花园、动物和水坝体现出殖民主义与生态破坏的共谋关系,以上帝为中心的伊甸园是欧洲人在美洲殖民地的原型,基督教社会对于动物和被当成动物的人的偏见表明物种主义与种族主义相互联系,水坝建设反映了当地政府以牺牲印第安人的利益为代价发展经济,印第安人、印第安创世者郊狼和水等合力颠覆水坝,为印第安人的生存带来希望。

【关键词】托马斯·金恩;《绿绿的草,流动的水》;花园;动物;水坝

【作者简介】张慧荣,苏州大学博士,安徽科技学院副教授,主要从事英美文学研究。本文为国家社科项目“当代美国印第安文学研究”(11BWW054),安徽科技学院重点课题“当代印第安文学生态批评研究”(SRC2013339)的阶段成果。

Title: Garden Animal Dam—Interpretation of *Green Grass Running Water* in the Perspective of Postcolonial Ecocriticism

ABSTRACT: From the perspective of Postcolonial Ecocriticism, the garden, the animal and the dam in Canadian novelist Thomas King's *Green Grass Running Water* reveal that colonialism and ecological destruction are all part of conspiracy. Specifically, Garden of Eden is the archetype of the colony in America, the prejudice of Christian society for animals and the people treated as animals indicates speciesism and racism are closely connected, the local government develops economy at the cost of Indian interest, whereas the combination of the Indian, Indian Creator Coyote and water subverts the dam and brings hope for the survival of the Indian.

Keywords: Thomas King, *Green Grass Running Water*, garden, animal, dam

Author: Zhang Huirong<huirongzhang501@163.com> is a doctoral student at Suzhou University and an associate professor at School of Foreign Studies, Anhui Science and Technology University, Fengyang county, Anhui province(233100).

加拿大印第安作家托马斯·金恩(Thomas King)的小说《绿绿的草 流动的水》(*Green Grass Running Water* 1993)结合神话、民族传统、文学经典,运用反讽、典故和讲故事等多种写作手法,引发了众多评论。国外学者探讨了小说的多个叙述者、循环故事线索和双关语等后现代叙述形式(Chester 44 - 61),或恶作剧者叙述形式(Smith 58 - 78)。国内学者阐释了金恩以后殖民反话语策略改写基督教文化,并以印第安神话人物和印第安群体重写被歪曲的北美印第安历史(邹惠玲 40 - 49)。本文以该小说为文本依据,采用后殖民生态批评视角,通过对小说中花园、动物和水坝的分析,说明以上帝为中心的伊甸园是欧洲人在美洲殖民地的原型,基督教社会对于动物和被当成动物的人的偏见表明物种主义与种族主义相互联系,水坝建设反映了当地政府以牺牲印第安人的利益为代价发展经济,印第安人、印第安创始者郊狼和水等合力颠覆水坝,为印第安人的生存带来希望。

一、花园——殖民专制的世界

小说中上帝的花园是一片被主宰的风景。金恩将印第安创世神话和基督教创世神话进行杂糅,并对基督教和历史中的错误叙述进行挪用和戏仿,嘲讽了以上帝为中心的个体主义价值观和等级制社会结构。小说中的伊甸园叙述模仿“亚当和夏娃”的故事,而印第安始祖女和伴侣阿呆成为新的主角。小说中的上帝认为印第安神话创世者——始祖女的世界是空无的、没有秩序的和混沌的荒野,有待他用基督教规矩进行改造,使之文明化。这位上帝说:“世界从空无开始,世界从花园开始。”(40)于是上帝圈围土地,拦截水,在混沌中创建伊甸园,由此成为财产私有制的维护者。与这位上帝类似,在现实社会,初到北美大陆的新教徒将那里视为“落后的”、“未经文明改造的”和“空无的”荒野,这样他们就以上帝之名将他们偷窃土地的行径合法化。小说中的上帝还独占知识树上的果子,并威胁道:“任何人吃了我的东西都会后悔的,那是规矩,基督教规矩。”(69)胆敢打破规

矩的人会被上帝踢出花园。但始祖女将果园中的西瓜、炸面包圈和玉米等与阿呆和动物们分享。她的行为体现了印第安文化万物皆有亲缘关系的群体主义价值观,植物、动物、人和神灵之间没有严格界线,大家共同织成生命之网,共享生命的果实。因为与上帝的价值观相左,始祖女带着阿呆和动物们,抛弃专横的上帝,寻找新的家园。始祖女所体现的平等包容精神,愈加反衬出上帝对私有财产占有欲的渺小。

在小说中的现实世界里,位于加利福尼亚精神病医院的花园是欧洲人在美洲建造的“人间伊甸园”的象征。医院的统治者霍瓦博士声称他对于花园的土地拥有合法所有权:“我的祖父从旧世界出发来到这里,他在地产上挣得财产,他从印第安人手里买到土地。”(95-96)他的辩解与主流叙述一致,旨在粉饰殖民者掠夺印第安人土地的不光彩历史。花园中的许多榆树得了榆树枯叶病,一种非本地病害,树很快枯死,被清除出花园。“树枝被送进一个方形的叶绿色机器,磨成锯末。树枝发出可怕的哀号。树根被从土里挖出,两天后,你无法说明那里曾有榆树生长。榆树几乎和花园一样古老。”(73)榆树被清除出花园的过程可被视为一个隐喻,影射殖民早期印第安人感染了欧洲人带来的天花和麻疹等传染病而大量死亡和欧洲人不战而胜的殖民历史。“英国环境历史学家克罗斯比(Alfred Crosby)的作品揭示了历史上帝国创建扩张过程中生态的作用。”(Huggan & Tiffin 3)毁坏原生生态系统有助于推进殖民进程。清除了原生生态系统后,殖民者用欧洲的植物取代原生植物。作为花园的主宰者,霍瓦博士着手重建欧洲园林景观。他用英国植物,如黄水仙、荷花和常青树等,建成英式花园。植物被规划、排列和修整,成为规范有序的人造风景。不仅景观,霍瓦的桌子也铭刻了殖民史,“桌子宽大,是他妻子在拍卖市场发现的,是殖民地时期的木工精品。他称赞妻子能找到如此大的一块木板,这让他想到了从根部砍倒的一棵树。”(16)一颗鲜活的大树被制造成商品的过程,影射了工业化社会将自然视为资源而疯狂掠夺的经济发展史。大树的命运类似当年被殖民者杀戮的印第安人,桌子是殖民地血腥历史的见证。因此,霍瓦博士隐约感到

桌子的反抗：“桌子似乎在长大，桌子慢慢地不知不觉地包裹了他。”桌子代表被剥夺的印第安人和自然对统治者沉默的威胁，以至于霍瓦博士想移走这张桌子。

金恩在隐喻层面将上帝的伊甸园与现实中的花园相提并论，强调基督教是财产私有制和殖民扩张的宗教根源，印第安人的土地被打着基督教旗号的殖民者占有，成为他们的人间伊甸园。

二、动物和被视作动物的人——基督教社会的他者

在基督教社会，无论是花园之蛇还是被诺亚拒绝上船的动物，都是被基督教压制的他者，小说中的郊狼就是其中一位。在印第安神话中，郊狼具有双重特性，郊狼时而是个跨越神、人和动物之间界线的恶作剧者，时而是创世文化英雄。一方面郊狼总在破坏世界秩序，打破平衡，引起灾难和毁灭，另一方面，郊狼也带来自由和解放。但在基督教社会，郊狼被视为异端而受到打击。小说中，郊狼与《白鲸记》中的捕鲸者亚哈之间有一段对话，对话揭示了郊狼在主流社会遭受劫杀的厄运。亚哈说：“这是个基督徒的世界，你知道。我们只杀有用的或我们不喜欢的东西。”郊狼辩解道：“但是郊狼很有用。”（196），尽管如此，基督教社会给郊狼设下陷阱，郊狼无论是让人厌恶还是对人有用，都逃脱不了被杀戮的命运。普拉渥德（Plumwood）认为“专制中心主义不仅导致环境种族主义（environmental racism），也导致体制化的物种主义（speciesism）。两千多年来，人类在理性中心主义的名义下，使用物种主义将人类对于动物或者被看做动物的人所进行的压迫和剥削合理化。”（8）可见，对于动物的控制、对人的统治和对环境的滥用三者相互联系，共同服务于维护殖民统治的目的。然而，小说中的郊狼并不屈服于主宰者的统治，郊狼帮助四位印第安人老人逃出医院，挑战主流社会想要建立的有序的、规范的和发展的世界图景，修补失衡的世界。

在基督教社会，也有一些幸运的动物被诺亚允许上船，狗便是其中侥幸受到青睐的动物之一。在现代社会，狗多被当作宠物，“宠物

被看作个体化的、人类家庭中的有机组成部分,这种观点如果不是普遍存在,也尤其存在于欧洲。”(Huggan & Tiffin 178)狗是人的朋友,这个习俗在欧美国家被当成判断一种文化是否违反禁忌的标准。小说中主要人物埃利的侄女拉蒂莎开了家“死狗咖啡馆”(Dead Dog Café),咖啡馆以“霓虹广告牌上呈现的炖锅中的一条狗的形象”(109)吸引游客。20 世纪旅游业将印第安人和印第安文化变为可供消费的商品,印第安人成为吸引和娱乐游客的有趣历史遗存。拉蒂莎则巧妙利用主流社会关于原住民动物性的神话,将它转化为旅游卖点。她对那些有强烈健康意识的生态游客说:“我们在保留地养狗,只喂马肉和全谷。不含荷尔蒙和防腐剂。”(132)其实这是她给游客开的玩笑,所谓“狗肉”就是汉堡。拉蒂莎了解这些游客,他们厌倦了工业化社会生活方式,希望体验真正印第安人传统的生活方式。她利用殖民话语为诱饵,设下旅游陷阱,反讽主流社会关于印第安人的偏见。然而,就本质而言,所谓印第安食狗肉者与殖民扩展早期的“食人族”一样都是殖民话语。“食人族”这一术语将原住民归类为具有动物性的他者,使殖民者征服原住民的行为合法化。“如果殖民主义有自己的原初神话,没有比压迫性的和具有威胁性的‘他者’更有力量——被人排斥的类似动物的对手,正啃吃人心的食人族。”(Huggan & Tiffin 168)其实,关于原住民食人的说法缺乏有力证据,“食敌人肉或同族死者肉的行为很少,对于一些非西方人来说,食人肉只是重要的仪式性行为,而没有西方人所假定的意义。”(Huggan & Tiffin 171)白人游客对“死狗咖啡馆”趋之若鹜的现象表明,在 20 世纪,殖民早期的“食人族”话语已演变为印第安“食狗肉者”话语。在欧美国家,食狗肉与食人一样,可以成功地把触犯禁忌者打入野蛮人或动物的行列。然而,具有种族优越感的游客没有意识到欧洲人与“食人族”也有一定联系。皮特·休姆(Peter Hulme)认为“存在欧洲人的食人证据,如在船只遇难事件中和饥荒年代。在很大程度上,基督教的主要活动仪式中也存在象征性的食人行为。”(qtd. in Huggan & Tiffin 170)在基督教的圣餐仪式中,圣餐被认为是基督的身体和血的象征。既然基督教中也存在仪式性食人行为,欧洲人与

印第安人原本不存在文明与野蛮的差异。更为重要的是,印第安人没有食狗肉习俗。埃利的侄子里昂奈尔说:“黑脚族人不吃狗肉。”(57)曾做过警察的布卢斯也明示:“如果我们听说任何人烹饪狗肉,或在餐馆出售狗肉,我们会逮捕他。”(131)因此,所谓印第安狗肉只是白人的想象,这种想象掩盖了印第安人的生活贫困和食物匮乏。在殖民占领前,平原印第安人主要以美洲水牛为生,但殖民者的滥捕使水牛灭绝,印第安人陷入饥饿境地。埃利记得在幼年时参加的太阳舞仪式上,参与者的食物也只是一些现代快餐食品。伴随着工业化对环境的破坏,印第安传统食品丧失殆尽。传统食物结构与印第安世界观密切联系,食物结构改变使印第安人难以在精神上与传统保持一致。通过关于狗肉的笑话,金恩揭示了在生态旅游的浪漫风景之下,隐藏着被内部殖民的印第安传统生活方式被摧毁的现实。

小说揭示了《圣经》确立了上帝对动物和人的统治地位,基督教社会对郊狼的排斥和对所谓印第安狗肉的怀旧追寻,都暗含了人类中心主义和种族中心主义,这些思想构成了殖民主义意识形态的基础。金恩对于基督教创世神话和印第安食狗肉者的殖民话语进行反写、戏仿和讽刺,将殖民偏见转变为颠覆的力量。

三、水坝——被合力颠覆的专制象征

小说中,政府在印第安保留地建造的大巴利水坝(Grand Baleen Dam)是资本主义以发展经济的名义征服自然的专制象征。在现代社会,18 和 19 世纪关于文化和文明的争论已不再是热门话题,似乎更能体现自由和进步的关于发展的话语在全球范围内大行其道,但是暗含在这些概念中的人类中心主义和种族主义偏见仍以不同的面目继续存在。西方发展观奉行个体主义价值观和线型思维方式,文明进程以驯化自然为主要标志。大巴利水坝体现的是科技征服自然的傲慢和政府对于印第安人的歧视。水坝总工程师斯弗顿对坚守木屋阻止水坝建设的埃利说:“我的水坝属于 20 世纪,你的木屋是 19 世纪的一部分。”(113)他的话表明,由于主流社会推崇线性时间观,这

就导致历史、进步、发展和进化等概念成为渗透现代西方话语的关键词而受到追捧。而前工业文化则被归类为落后的文化,需为国家和世界的发展做出让步甚至牺牲。

水坝服务于社会精英阶层和大型商业财团的利益,却破坏印第安自然生态和文化生态,是巨大的社会消耗和不平等的象征。斯弗顿与埃利就水坝选址进行了辩论,“为什么许多水坝建在印第安土地上?”“只是你们有许多地方可以建水坝。”“省里的报告推荐了三个可能的地址。”“地理条件。那是决定水坝兴建的因素。”“这个地点不是那三个地点之一。被推荐的地址都不在印第安土地上。”(111)可见,建水坝的决定因素并非地理条件,而是以将损失转嫁给印第安人为前提。水坝不仅毁坏印第安自然生态,还破坏印第安文化生态,危害印第安宗教。太阳舞是重要的印第安宗教仪式,舞者以三角叶杨树为中心柱围成圆圈跳舞,祈祷大地平安,物产丰沛。中心柱在印第安人眼中具有沟通天和地、人和神,连接此世与神话世界的神圣功能。但由于水坝改变河流走向,沿河的生态系统如果得不到一年一度河流涨水的灌溉,会受到破坏。埃利与妹婿哈莱的对话反映了水坝对印第安自然生态和文化生态的冲击:“当河流涨水,它带来三角叶杨树。”(376)如果没有洪水带来的营养物,就没有三角叶杨树。可见,由于水坝破坏生态环境而造成的对原族灵魂的毁灭程度,并不亚于19世纪和20世纪政府对印第安人推行文化同化的程度。

由于水坝威胁印第安种族生存和文化生存,埃利成为水坝的坚决反对者。埃利自幼离家,通过奋斗成为白人社会的一名大学教授,同时也几乎成为被主流文化同化的“模仿的人”。埃利母亲生前建的木屋正好位于水坝预设的泄洪道上,成为社会进步和发展的障碍。木屋唤起他的童年记忆:“他的母亲建造木屋,用一根根木头。她将一根一根木头从屋后的小树林中拖出来,剥皮,劈开,搭建起来。”(113)木屋是他寻求种族身份的地方,也是黑脚族最后的土地和濒临灭绝的传统文化的隐喻。水坝“冰冷而庞大,紧紧依附在大地的几何形地面上”(408),对小木屋形成压迫之势。水坝象征庞大殖民官僚体制支持下的跨国资本集团,它所代表的管理和控制伦理被强加给